

Texto

Cuidado con lo que escribe en Twitter antes de viajar a EE.UU.

Muchos turistas acaban de recibir una fuerte advertencia: que tengan cuidado con lo que escriben después de que dos jóvenes fueron deportados al llegar a EE.UU. por culpa de un tweet.

Antes de viajar, Leigh Van Bryan escribió que iba a "acabar con Estados Unidos" (literalmente en inglés: destroy America).

El ciudadano irlandés insistió en que se refería simplemente a que estaba decidido a pasarla bien. Pero no le permitieron el ingreso.

Un representante de la Asociación de Agentes de Viaje Británicos (Abta por su sigla en inglés) dijo a la BBC que el caso ponía de relieve que los turistas nunca deberían hacer nada que genere "ninguna preocupación ni sospecha".

Es comparable a los casos de arrestos nada más por mencionar la palabra "bomba" o hacer un chiste de mal gusto con eso, después de los atentados del 11 de septiembre de 2001.

El Departamento de Seguridad Nacional de EE.UU. detectó los mensajes de Bryan antes de sus vacaciones en Los Angeles.

El gerente de un bar de 26 años de edad escribió un mensaje a un amigo en el servicio de microblogging, diciendo: "Libre esta semana, para un poco de chisme y preparación antes de viajar a acabar con Estados Unidos".

Bryan dijo al periódico The Sun que él y su amiga Emily Bunting fueron detenidos al llegar al Aeropuerto Internacional de Los Angeles antes de ser deportados.

"Los agentes de Seguridad Nacional me trataron como si fuera una especie de terrorista", afirmó Bryan.

"Yo les decía una y otra vez que malinterpretaron mi tweet".

Fonte: http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2012/02/120131_pasajero_deportado_twitter_jgc.shtml

Texto

Cuidado con lo que escribe en Twitter antes de viajar a EE.UU.

Cuidado com o que escreve no Twiiter antes de viajar aos Estados Unidos

Muchos turistas acaban de recibir una fuerte advertencia: que tengan cuidado con lo que escriben después de que dos jóvenes fueron deportados al llegar a EE.UU. por culpa de un tweet.

Muitos turistas acabam de receber uma forte advertência: que tenham cuidado com os que escrevem depois que jovens foram deportados ao chegar aos Estados Unidos por culpa de um tweet.

Antes de viajar, Leigh Van Bryan escribió que iba a "acabar con Estados Unidos" (literalmente en inglés: destroy America).

Antes de viajar, Leigh Van Bryan escreveu que ia "acabar com os Estados Unidos" (literalmente em Inglês: "Destroy America").

El ciudadano irlandés insistió en que se refería simplemente a que estaba decidido a pasarla bien. Pero no le permitieron el ingreso.

O cidadão irlandês insistiu em que se referia simplesmente a que estava decidido a ter uma boa estadia. Porém, não lhe permitiram a entrada.

Un representante de la Asociación de Agentes de Viaje Británicos (Abta por su sigla en inglés) dijo a la BBC que el caso ponía de relieve que los turistas nunca deberían hacer nada que genere "ninguna preocupación ni sospecha".

Um representante da Associação de Agentes de Viagens Britânico (ABTA por sua sigla em Inglês) disse para a BBC que o caso poria de relevo que os turistas nunca deveriam fazer nada que gere "nenhuma preocupação nem suspeita".

Es comparable a los casos de arrestos nada más por mencionar la palabra "bomba" o hacer un chiste de mal gusto con eso, después de los atentados del 11 de septiembre de 2001.

É comparável aos casos de prisões por mencionar a palavra "bomba" ou fazer uma piada de mau gosto com isso, depois dos atentados de 11 de setembro de 2011.

El Departamento de Seguridad Nacional de EE.UU. detectó los mensajes de Bryan antes de sus vacaciones en Los Angeles.

O Departamento de Segurança Nacional dos Estados Unidos detectou as mensagens de Brian antes de suas férias em Los Angeles.

El gerente de un bar de 26 años de edad escribió un mensaje a un amigo en el servicio de microblogging, diciendo: "Libre esta semana, para un poco de chisme y preparación antes de viajar a acabar con Estados Unidos".

O gerente de um bar de 26 anos de idade escreveu uma mensagem a um amigo no serviço de microblogging, dizendo: "Livre esta semana, para um pouco de boato e preparação antes de viagem para acabar com os Estados Unidos".

Bryan dijo al periódico The Sun que él y su amiga Emily Bunting fueron detenidos al llegar al Aeropuerto Internacional de Los Angeles antes de ser deportados.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução Livre 7/2012

Brian disse ao jornal The Sun que ele e sua amiga Emily Bunting foram detidos ao chegar ao Aeroporto Internacional de Los Angeles antes de serem deportados.

"Los agentes de Seguridad Nacional me trataron como si fuera una especie de terrorista", afirmó Bryan.

"Os agentes de Segurança Nacional trataram-me com seu fosse um espécie de terrorista", afirmou Bryan.

"Yo les decía una y otra vez que malinterpretaron mi tweet".

"Eu lhes dizia que uma e outra vez que interpretaram mal meu tweet".